



# FUKUROI

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

## Iniciado a Coleta de Reciclagem do Computador e Telefone Celular

けいたいでんわ かいしゅう はじ  
パソコン・携帯電話の回収が始まりました



Com a vigoração da nova lei de Promoção da Reciclagem de Eletrodomésticos de Pequeno Porte desde 1 de abril do ano passado, a partir de 1 de abril deste ano, o Município de Fukuroi também iniciou a coleta destes materiais.

### Itens Alvos e Formas de Coleta

#### 1 Itens que Poderão Ser Coletados · Itens que Não Poderão Ser Coletados

- Computador (Notebook, Desktop, Monitor de Cristal Líquido, Monitor de Tubo CRT) e Telefone Celular. Junto com o computador, também poderão ser coletados os acessórios que vem acompanhado o computador no ato da compra, como o teclado, mouse, fios de bateria, etc.
- Os outros acessórios que não acompanham o computador no ato da compra, impressoras, acessórios periféricos, máquina de processador de texto, poderão ser descartados no dia de coleta de Lixos Recicláveis · Lixo p/ Aterro como sendo [Metais · Eletrodomésticos de Pequeno Porte].

#### 2 Formas de Coleta (Poderá descartar escolhendo uma das formas seguintes de ①~④)

##### ① Pontos de Coleta [Serviço Gratuito]

No estacionamento do lado leste da área de múltiplo uso (*Tamokuteki Hiroba*) do *Chūen Clean Center* (Centro de Processamento de Lixos Chūen Clean). Endereço: Fukuroi-shi Okazaki 6635-192

##### Dia de Coleta · Horário

Semanalmente aos domingos, no horário das 9:00 ~ 11:00 hs (exceto início e final de ano).

##### ② No Balcão de Atendimento [Serviço Gratuito]

Na recepção do primeiro andar da Prefeitura Municipal de Fukuroi ou na Divisão de Atendimento ao Público do primeiro andar do Sucursal Municipal de Asaba.

##### Horário de Atendimento

De segunda a sexta, no horário das 8:30 ~ 17:00 hs (exceto feriados, início e final de ano).

Ao comparecer à prefeitura para solicitar a coleta, dirija-se ao funcionário da recepção e diga que veio a prefeitura para descartar o computador e/ou telefone celular. Sendo assim, este funcionário contactará o setor responsável para que este venha até onde você se encontra para recolher o que trouxe.

O procedimento de entrega no Sucursal Municipal de Asaba, basta estar entregando diretamente no balcão de atendimento da Divisão de Atendimento ao Público situado no primeiro andar (*Shimin Sabisu-ka*).

A coleta dos itens que tenham peso, como o monitor de tubo CRT, serão feitos no estacionamento, portanto não será necessário estar trazendo até o balcão.

##### ③ Descartar por Conta [Serviço Pago]

No *Chūen Kōiki Sodai Gomi Shori Shisetsu* (Centro de Processamento e Tratamento de Lixos de Grande Porte da Área Chūen). Endereço: Iwata-shi Shingai 59-1

##### Horário de Atendimento

De segunda a sexta, no horário das 9:00 ~ Meio-dia e das 13:00 ~ 16:30 hs (exceto feriados, início e final de ano).

##### ④ Solicitar a Reciclagem (Coleta) nos Fabricantes e Lojas Revendedoras

Os computadores com adesivo contendo a (Marca de Reciclagem PC / PC リサイクルマーク) poderão ser coletados gratuitamente, os que não tem estes adesivos não serão coletados gratuitamente. A coleta do telefone celular é gratuito. Como até agora, também poderá solicitar a coleta do computador em cada fabricante, e o telefone celular nas lojas revendedoras.

#### 3 Pontos Importantes

- Nas formas de coleta de ①, ② e ③, com relação aos computadores e telefones celulares descartados após o uso em atividades profissionais não serão coletados.
- Nas formas de coleta de ① a ④, mesmo os computadores que não tenham o adesivo da marca de reciclagem PC colados serão coletados.
- Esteja deletando todos os dados pessoais que se encontram no computador e telefone celular antes de descartá-los.
- O computador e telefone celular não serão coletados pelas associações de bairro nos dias de coleta de materiais recicláveis, portanto atenção.

**Poderá descartar por conta, os lixos provenientes dos lares, sendo lixos de grande porte e lixos em grande quantidade, sendo os itens seguintes:**

**1 Lixos Queimáveis** → levar no *Chūen Clean Center*, Fukuroi-shi Okazaki 6635-192 [Serviço Pago]

**2 Lixos Recicláveis · Lixos p/ Aterro** → levar no *Chūen Kōiki Sodai Gomi Shori Shisetsu*, Iwata-shi Shingai 59-1 [Serviço Pago]

☞ **Garrafas, Recipientes e Embalagens Plásticas, Garrafas PET e Óleos de Cozinha** → levar no Centro de Reciclagem de Recipientes e Embalagens de Plásticos (**Kabu**) **Fukuroi Seisō**, Fukuroi-shi Toyosawa 1905-1 [Serviço Gratuito]

☞ **Lixos p/ Aterro (entulhos)** → **é necessário trazer primeiramente na prefeitura ou sucursal p/ verificação e após** levar no *Chūen Koiki Ippan Haiki Butsu Saishū Shobunjō* (Centro de Aterro de Entulhos de Pessoas Físicas em Geral da Área Chūen), Morimachi Ichimiya 3603-3 [Serviço Pago]

### Informação

**Kankyō Seisaku-ka Kankyō Eisei Kakari** ☎44-3115  
(Divisão de Planejamento Ambiental Setor de Higiene Ambiental)

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

**Inscrições da Moradia Provincial (Período de Entrada : Início de Julho de 2014)**

けんえいじゅうたくにゆうきよしゃぼしゅう にゆうきよ じ き へいせい ねん がつじょうじゆん  
 県営住宅入居者募集 (入居時期 : 平成26年7月上旬)



|   |  |   |
|---|--|---|
| <b>Nome do Danchi</b>                     | <b>Fukuroi Danchi</b> Bloco 9 (Fukuroi-shi Aoki-cho 3-2)   |   |
| <b>Tipo do Apartamento</b>                | <b>A-1</b> (candidatos em geral)   | <b>A-2</b> (candidatos com dependentes menores) |
| <b>Vagas</b>                              | <b>6 apartamentos</b>  | <b>4 apartamentos</b>                           |
| <b>Disposição dos Cômodos · Estrutura</b> | 3DK (56.8m <sup>2</sup> ), estrutura com armação de concreto reforçado, edificação de 5 andares (com elevador) |   |
| <b>Previsão do Valor do Aluguel</b>       | ¥ 21,800 ~ ¥ 42,800 (variará conforme a renda anual)   |   |

**Requisitos para se inscrever**

Pessoas que satisfaçam todas as condições seguintes de ①~③ (não será aceito inscrição individual, somente por família)

- ① Atualmente, encontra-se em dificuldades com relação a moradia (não será aceito inscrição de pessoas que possuem casa própria ou pessoas que residem em moradia pública)
- ② Enquadra-se dentro do padrão de renda da norma de moradia pública
- ③ Que tenha fiador que resida dentro da província

➤ **Para obter maiores informações, esteja vendo o guia [Ken-ei Jūtaku Nyūkyo no Go An'nai / Orientação Sobre as Habitações Provinciais].**

**Forma de Inscrição**

Preencher o formulário de inscrição que se encontra no balcão de atendimento do **Ken Jūtaku Kyōkyū-sha Seibu Shisho**, anexar os documentos necessários enviando por via postal ou pessoalmente. **A entrada na moradia será por sorteio.**

➤ *A inscrição da moradia provincial, não faz parte da administração da Prefeitura de Fukuroi, porém para os que desejam, podem ser encontrados na prefeitura os formulários de inscrição da moradia provincial. Poderá requerer no primeiro andar do balcão de atendimentos aos estrangeiros, porém pedimos a sua compreensão caso estes formulários estejam esgotados para a distribuição.*

**Período de Inscrição**

**Por via postal** ➔ 14 a 20 de abril  
 (válido somente c/ o carimbo postal nas datas de 14 a 20)  
**Pessoalmente** ➔ 14 a 18 de abril, no horário das 8:30 ~ 16:30 hs

**Data do Sorteio**

**24 de abril (quarta), a partir das 13:30 hs**  
 Local: Sala de Reuniões do 9º andar do **Ken Hamamatsu Sōgō Chōsha**  
 (Hamamatsu-shi Naka-ku Chūō 1-12-1)

➤ **Ao ser contemplado no sorteio, será considerado como sendo sorteado provisório, pois a entrada na moradia será possível somente após a verificação e aprovação de todas as condições necessárias.**

**Informação & Inscrição**

**Ken Jūtaku Kyōkyū-sha Seibu Shisho** ☎053-455-0025  
 〒430-0929 Hamamatsu-shi Naka-ku Chūō 1-12-1

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

**Consultas Diversas do Cotidiano Gratuitas**

く なん むりょうそうだん  
 暮らし何でも無料相談

Poderá estar consultando sobre qualquer problema provenientes do lar, não sofra só, desabafe e tente resolver o seu problema contactando o telefone abaixo.



|                         |   |
|-------------------------|---|
| <b>TEL p/ Consulta</b>  | <b>☎33-3715</b>   |
| <b>Atendimento</b>      | Segunda a Sexta, das 9:00 ~ 17:00 hs (folga nos feriados)   |
| <b>Tipo de Consulta</b> | Cuidados de Doentes, Criação de Filhos, Empréstimos, Assuntos Jurídicos, Pensão, etc                    |
| <b>Informação</b>       | <b>Life Support Center Chūtō-en Jimusho</b><br>(Centro de Apoio à Vida Escritório de Chūtō-en) ☎33-3715 |

**INFORMAÇÃO**  
 [お知らせ]

**Alteração Parcial do Esquema de Atendimento da Consulta Jurídica Pública da Prefeitura**

 しみんほうりつそうだん かいさいにちじ いちぶへんこう  
 市民法律相談の開催日時が一部変更となります

A partir de 1 de abril, houve a alteração no horário e dias de atendimento do serviço de consulta jurídica realizados na Prefeitura Municipal e Sucursal Municipal. A alteração foi aplicada na redução do horário de atendimento de consulta, e aumento de mais 1 dia de consulta na Prefeitura Municipal, sendo que antes era de 2 dias, com a alteração passou a ser de 3 dias. Detalhes maiores esteja conferindo abaixo.

| Conteúdo da Alteração  | Antes da Alteração                                 | Após a Alteração                                       |
|--|--|--|
| Horário de Atendimento da Consulta [Prefeitura Municipal - Sucursal Municipal] | 13:00 às 16:30 hs da tarde                         | 13:00 às 16:00 hs da tarde                             |
| Dias de Consulta na Prefeitura Municipal                                       | Mensalmente, na 1ª e 3ª quartas-feiras de cada mês | Mensalmente, na 1ª, 3ª e 4ª quartas-feiras de cada mês |

▶O dia de consulta no Sucursal Municipal Asaba, é realizado mensalmente, na 2ª quarta-feira de cada mês. Ou seja, no Sucursal diminuiu 1 dia, ficando apenas 1 vez por mês, e na Prefeitura Municipal de 2 dias, aumentou para 3 dias.

**Informação & Inscrição**
**Shimin-ka Shimin Sabisu Kakari** (Divisão de Serviços Municipais)

☎44-3112

**Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari** (Divisão de Atendimento ao Público)

☎23-9213

**EVENTO**  
 [イベント]

**Dois Dias de Passeio para Conhecer os Templos Famosos de Fukuroi e um Pouco da Cultura Milenar**

 えんしゅうさんざん ちゃ めぐり じぶんじゆんれい たび  
 「遠州三山 お茶めぐり」・バスで巡る“自分巡礼の旅”2days


Que tal passear de ônibus, na estação de primavera, onde a natureza mostra o seu verde deslumbrante e vivo, tendo a oportunidade de conhecer os 3 templos famosos de Fukuroi, degustando o Chá Daifuku, culinária vegetariana budista e saboreando o chá de primeira colheita.

\* São dois dias de passeio, sendo que poderá escolher um dos dois dias para o passeio.

|                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| <b>Data</b>                       | <b>5 de maio (segunda), 6 de maio (terça)</b> * Ambos os dias é feriado  |
| <b>Hora</b>                       | 9:00 ~ 16:00 hs (recepção a partir das 8:30 hs)  |
| <b>Local do Encontro</b>          | <b>Shi Kankō An'nai-jo</b> (Escritório de Turismo Municipal), fica em frente a Estação JR de Fukuroi   |
| <b>Programação</b>                | <p><b>Templo Yūsanji</b> → Cerimônia do Chá “<b>Eisai Zenshiken-cha Shiki</b>” (somente no dia 5), hospitalidade servindo o chá de primeira colheita</p> <p><b>Templo Kasuisai</b> → Experimentando o <b>Chá Daifuku</b> e Culinária Vegetariana Budista “<b>Shōjin Ryōri</b>”<br/> <b>Chá Daifuku (DAIFUKU CHA):</b> literalmente traduzindo, seria “chá de grande sorte”, este chá é servido em uma xícara de chá enorme.</p> <p><b>Templo Hattasan</b> → Oferecimento do “<b>Goriyaku Cafe</b>”</p> |
| <b>Vagas</b>                      | 45 pessoas p/ cada dia (a vaga será por sorteio, caso o número de inscrição exceda o número de vagas)  |
| <b>Taxa de Participação</b>       | ¥ 1,000 (haverá taxa a pagar à parte, ao visitar os Templos Kasuisai e Hattasan)   |
| <b>Forma de Inscrição</b>         | <b>Até 18 de abril (sexta)</b> , no Escritório de Turismo Municipal ou na Recepção do 1º andar da Prefeitura Municipal, preenchendo os itens necessários no formulário de inscrição.   |
| <b>Informação &amp; Inscrição</b> | <b>Shi Kankō Kyōkai</b> ☎43-1006<br><b>Sangyō Shinkō-ka Kankō Shinkō Shitsu</b> ☎44-3156   |



## Festa dos Trabalhadores da Região de Chūen

ちゅうえんちいきろうふくきょう  
中遠地域労福協フェスタ

A entrada é franca, e é um evento que poderá se divertir participando junto com a família. Teremos bazar de caridade, culinária de ovos espumantes *Fuwa Fuwa*, mega loteria, barracas diversas entre outros.

|                   |   |
|-------------------|---|
| <b>Data</b>       | 20 de abril (domingo), mesmo com chuva fraca será realizada o evento.                                 |
| <b>Hora</b>       | 10:00 ~ 13:00 hs  |
| <b>Local</b>      | No terceiro estacionamento leste do Ecopa   |
| <b>Informação</b> | <b>Shi Rōdōsha Fukushi Kyōgikai</b> (Conselho Previdenciário dos Trabalhadores do Município) ☎45-1221 |



## Informativo de Saúde Infantil Kenkō Dengon-ban de Maio

がつ けんこうでんごんぼん  
5月の健康伝言板

Este informativo são as informações dos exames e consultas de saúde para bebês promovidos pelos Centros de Saúde Fukuroi e Asaba pertencentes a este município. (\***Fukuroi Hoken Center e Asaba Hoken Center**)



| Classificação  | Alvo (Nascimento)  | Dia      | Local                | Atendimento (recepção)  | O que levar   |
|--|--|----------|----------------------|---|---|
| <b>Consulta de 7 meses</b>                             | 1 a 15 de setembro 2013  | 13 (ter) | Asaba Hoken Center   | Parte da manhã<br>9:00 ~ 10:00 hs   | Boshi Techō, Questionário da Consulta, Smile Kids   |
|  | 16 a 31 setembro 2013  | 27 (ter) |                      |   |   |
| <b>Consulta de 1 ano</b>                               | 1 a 15 de abril 2013   | 15 (qui) | Asaba Hoken Center   | Parte da manhã<br>9:00 ~ 10:00 hs   | Boshi Techō, Questionário da Consulta   |
|  | 16 a 31 de abril 2013  | 29 (qui) |                      |   |   |
| <b>Exame de 1 ano e 6 meses</b>                        | 1 a 15 de outubro 2012   | 9 (sex)  | Fukuroi Hoken Center | Parte da tarde<br>13:00 ~ 13:30 hs  | Boshi Techō, Questionário do Exame  |
|  | 16 a 31 de outubro 2012  | 23 (sex) |                      |   |   |
| <b>Consulta de 2 anos</b>                              | 1 a 15 de abril 2012   | 7 (qua)  | Fukuroi Hoken Center | (Recepção na parte da manhã)<br>Detalhes, será notificado individualmente | Boshi Techō, Questionário da Consulta   |
|  | 16 a 31 de abril 2012  | 21 (qua) |                      |   |   |
| <b>Consulta de 2 anos e 6 meses</b>                    | 1 a 15 de outubro 2011   | 14 (qua) | Fukuroi Hoken Center | Parte da manhã<br>9:00 ~ 10:00 hs   | Boshi Techō, Questionário da Consulta   |
|  | 16 a 31 de outubro 2011  | 28 (qua) |                      |   |   |
| <b>Exame de 3 anos</b>                                 | 1 a 15 de abril 2011   | 16 (sex) | Fukuroi Hoken Center | Parte da tarde<br>13:00 ~ 13:30 hs  | Boshi Techō, Questionário do Exame  |
|  | 16 a 31 de abril 2011  | 30 (sex) |                      |   |   |
| <b>Emissão do Guia Sukoyaka</b>                        | 16 a 31 de março 2014  | 15 (qui) | Fukuroi Hoken Center | O horário do atendimento será notificado individualmente                  | Boshi Techō, Questionário   |
|  | 1 a 15 de abril 2014   | 26 (seg) |                      |   |   |
| <b>Consulta de Amamentação</b>                         | Por reserva (no Asaba Hoken Center)  | 20 (ter) | Asaba Hoken Center   | Parte da manhã<br>9:00 ~ 11:00 hs   | Boshi Techō   |
| <b>Preparo da Papinha (Alimento sólido para bebês)</b> | Pais das crianças nascidas em dezembro 2013  | 16 (sex) | Fukuroi Hoken Center | Parte da manhã<br>9:15 ~ 9:30 hs  | Boshi Techō, Avental, Toalha de mão, Smile Kids (p/ os que irão vir c/ os filhos trazer o porta bebê do tipo p/ amarrar nas costas) |
| <b>Informação e Inscrição</b>                          | <b>Fukuroi Hoken Center</b> (Centro de Saúde Fukuroi) ☎42-7275<br><b>Asaba Hoken Center</b> (Centro de Saúde Asaba) ☎23-9222 |          |                      |   |   |

### Algumas Frases Úteis ao Reservar/Cancelar a Vacina Preventiva, Consulta e Exame Médico

- Reservando por TEL ou pessoalmente a vacina que o seu filho irá aplicar:
  - Gostaria de reservar o dia da aplicação da vacina preventiva do meu filho. **(Português)**
  - **Kodomo no wakuchin no yoyaku wo toritai no desuga. (Japonês)**
- Cancelando por TEL ou pessoalmente a reserva da aplicação da vacina preventiva:
  - Gostaria de cancelar a aplicação da vacina preventiva que reservei no outro dia, devido o meu filho não estar bem de saúde, ele está gripado. **(Português)**
  - **Senjitsu kodomo no wakuchin seshu no yoyaku wo shimashitaga, kodomo ga kaze no tame taichō ga yokunainode kyanseru wo onegai shimasu. (Japonês)**

**Outras sintomas:** Está com diarreia (**Geri shiteru**), Está com febre (**Netsu ga aru**), Está vomitando (**Modoshite iru**), Está com tosse (**Seki shiteiru**), Está doente (**Byōki desu**), Está com otite (**Mimi no naka ga itai**).